

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 januari 2003

VOORSTEL

**tot wijziging van het reglement houdende
oprichting van een bijzondere commissie
belast met de controle op de wapenhandel**

(ingediend door de heer Dirk Van der Maelen
c.s.)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 janvier 2003

PROPOSITION

**de modification du Règlement visant à
instituer une commission spéciale chargée
du contrôle du commerce des armes**

(déposée par M. Dirk Van der Maelen et
consorts)

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be		e-mail : publications@laChambre.be	

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (DOC 50 2083/001) bepaalt dat de ministers die bevoegd zijn voor de wapenhandel zesmaandelijks een tussentijds rapport uitbrengen (art. 5, geamendeerd bij amendement nr. 12, A – DOC 50 2083/003). Uit de hoorzittingen tijdens de bespreking van dit wetsvoorstel is gebleken dat het wenselijk is de opvolging van deze tussentijdse rapportage te laten plaatsvinden in een bijzondere commissie. Onderhavig voorstel voorziet in de oprichting van zo'n bijzondere commissie, waarin de bedoelde rapporten worden besproken en toegelicht. Hoewel de tussentijdse rapporten zelf openbaar zijn, zal de commissie achter gesloten deuren vergaderen om de noodzakelijke confidentialiteit te garanderen.

De praktische nadere regels inzake de werking van de commissie worden vastgesteld in een huishoudelijk reglement.

De betrekkingen tussen de ministers die bevoegd zijn voor de wapenhandel en de commissie worden geregeld in een administratief protocol.

Dirk VAN DER MAELEN (sp.a)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Martine DARDENNE (Agalev-Ecolo)
Stef GORIS (VLD)
Patrick MORIAU (PS)
Peter VANHOUTTE (Agalev-Ecolo)

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (DOC 50 2083/001) prévoit que les ministres compétents en matière de commerce des armes remettent tous les six mois un rapport intermédiaire (article 5, amendé par l'amendement n° 12, A – DOC 50 2083/003). Il est ressorti des auditions organisées au cours de la discussion de ladite proposition de loi qu'il est souhaitable que le suivi de ces rapports intermédiaires soit assuré par une commission spéciale. La présente proposition prévoit d'instituer une telle commission spéciale, au sein de laquelle les rapports en question seraient discutés et commentés. Bien que les rapports intermédiaires eux-mêmes soient publics, la commission se réunira à huis clos afin de garantir la confidentialité nécessaire.

Les modalités de fonctionnement de la commission feront l'objet d'un règlement d'ordre intérieur.

Un protocole administratif réglera les relations entre les ministres compétents en matière de commerce des armes et la commission.

VOORSTEL

Artikel 1

In artikel 25*bis* van het reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) In nr. 1, wordt, tussen de woorden «96*octies*» en «en 107», het woord «, 96*novies*» ingevoegd;

B) In nr. 3, eerste lid, worden de woorden «de artikelen 2 en 93» vervangen door de woorden «de artikelen 2, 93 en 96*novies*»;

C) In nr. 3, tweede lid, eerste streepje, worden de woorden «de artikelen 2, 93» vervangen door de woorden «de artikelen 2, 93, 96*novies*».

Art. 2

In artikel 55*bis*, nr. 1, eerste lid, van het reglement, wordt tussen het tweede en het derde streepje, het volgende ingevoegd:

«- van de commissie bedoeld in artikel 96*novies*,».

Art. 3

In het reglement wordt, onder het opschrift «Hoofdstuk III*sexies* – Controle op de wapenhandel» een artikel 96*novies* ingevoegd, luidende:

«Art. 96*novies*. 1. Bij het begin van iedere zittingsperiode wijst de Kamer, overeenkomstig de artikelen 11 en 12, uit haar midden dertien vaste leden aan voor de commissie belast met de controle op de wapenhandel.

2. De commissie stelt in een huishoudelijk reglement de nadere regels betreffende haar werking vast. Zij sluit een administratief protocol met de ministers die bevoegd zijn voor de wapenhandel, waarin de betrekkingen tussen laatstgenoemden en de commissie worden geregeld.

3. De commissie is bevoegd voor de bespreking van de zesmaandelijke verslagen die haar worden voorgelegd overeenkomstig artikel 17 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie. Zij beraadslaagt

PROPOSITION

Article 1^{er}

À l'article 25*bis* du Règlement sont apportées les modifications suivantes :

A) au n°1, le mot «, 96*novies*» est inséré entre les mots «96*octies*» et «et 107»;

B) au n°3, alinéa 1^{er}, les mots «aux articles 2 et 93» sont remplacés par les mots «aux articles 2, 93 et 96*novies*»;

C) au n°3, alinéa 2, premier tiret, les mots «aux articles 2 et 93» sont remplacés par les mots «aux articles 2, 93 et 96*novies*»;

Art. 2

Dans l'article 55*bis*, n°1, alinéa 1^{er}, du Règlement, le tiret suivant est inséré entre les deuxième et troisième tirets :

«- de la commission visée à l'article 96*novies*,».

Art. 3

Il est inséré dans le Règlement, sous un chapitre III*sexies* intitulé «Contrôle du commerce des armes», un article 96*novies*, libellé comme suit:

«Art. 96*novies*. 1. Au début de chaque législature, la Chambre désigne en son sein, conformément aux articles 11 et 12, treize membres effectifs qui composeront la commission chargée du contrôle du commerce des armes.

2. La commission fixe les modalités de son fonctionnement dans un règlement d'ordre intérieur. Elle conclut, avec les ministres qui ont le commerce des armes dans leurs attributions, un protocole administratif réglant les relations entre ces derniers et la commission.

3. La commission est habilitée à examiner les rapports qui lui sont fournis tous les six mois conformément à l'article 17 de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente. Elle délibère conformément aux

overeenkomstig de regels bepaald in dit reglement en in haar huishoudelijk reglement.».

19 december 2002

Dirk VAN DER MAELEN (sp.a)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Martine DARDENNE (Agalev-Ecolo)
Stef GORIS (VLD)
Patrick MORIAU (PS)
Peter VANHOUTTE (Agalev-Ecolo)

règles fixées par le présent Règlement et par son règlement d'ordre intérieur.».

19 décembre 2002

BASISTEKST

REGLEMENT VAN DEKAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS VAN BELGIË

Art. 25bis

1. Na iedere vernieuwing van de Kamer benoemt deze uit haar leden de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 2, 93, 94, 95, 96bis, 96ter, 96octies en 107.

2. Met het oog op het vervullen van andere opdrachten dan de bespreking van wetsontwerpen en voorstellen of het horen van vragen en interpellaties, kan de Kamer te allen tijde andere bijzonderecommissies oprichten.

3. Met uitzondering van de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 2 en 93 en van de commissie bedoeld in nr. 6 van onderhavig artikel, zijn de vergaderingen van de bijzondere commissies openbaar.

Een bijzondere commissie kan echter op ieder ogenblik beslissen om met gesloten deuren te vergaderen. Vergadert een bijzondere commissie met gesloten deuren, dan hebben de kamerleden die geen lid zijn van die commissie niettemin het recht deze vergaderingen bij te wonen, behalve:

- in de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 2, 93 of in het nr. 6 van dit artikel, of

- in de bijzondere commissie bedoeld in artikel 94, wanneer die commissie individuele naturalisatiedossiers behandelt, of

- in een onderzoekscommissie die anders heeft beslist met toepassing van artikel 3, tweede lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek,

- in de bijzondere commissie bedoeld in artikel 96octies die anders heeft beslist, of

- wanneer de Kamer anders heeft beslist. Het recht van de leden om de vergaderingen bij te wonen van bijzondere commissies waarvan ze geen lid zijn, houdt tevens het recht in om aan de besprekingen deel te nemen, behalve:

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

REGLEMENT VAN DEKAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS VAN BELGIË

Art. 25bis

1. Na iedere vernieuwing van de Kamer benoemt deze uit haar leden de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 2, 93, 94, 95, 96bis, 96ter, 96octies, 96novies¹ en 107.

2. Met het oog op het vervullen van andere opdrachten dan de bespreking van wetsontwerpen en voorstellen of het horen van vragen en interpellaties, kan de Kamer te allen tijde andere bijzonderecommissies oprichten.

3. Met uitzondering van de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 2, 93 en 96novies² en van de commissie bedoeld in nr. 6 van onderhavig artikel, zijn de vergaderingen van de bijzondere commissies openbaar.

Een bijzondere commissie kan echter op ieder ogenblik beslissen om met gesloten deuren te vergaderen. Vergadert een bijzondere commissie met gesloten deuren, dan hebben de kamerleden die geen lid zijn van die commissie niettemin het recht deze vergaderingen bij te wonen, behalve:

- in de bijzondere commissies bedoeld de artikelen 2, 93 en 96novies³ of in het nr. 6 van dit artikel, of

- in de bijzondere commissie bedoeld in artikel 94, wanneer die commissie individuele naturalisatiedossiers behandelt, of

- in een onderzoekscommissie die anders heeft beslist met toepassing van artikel 3, tweede lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek,

- in de bijzondere commissie bedoeld in artikel 96octies die anders heeft beslist, of

- wanneer de Kamer anders heeft beslist. Het recht van de leden om de vergaderingen bij te wonen van bijzondere commissies waarvan ze geen lid zijn, houdt tevens het recht in om aan de besprekingen deel te nemen, behalve:

¹ Artikel 1, A: invoeging.

² Artikel 1, B: vervanging.

³ Artikel 1, C: vervanging.

TEXTE DE BASE

REGLEMENT DE LA CHAMBRE DES
REPRESENTANTS DE BELGIQUEArt. 25*bis*

1. Après chaque renouvellement de la Chambre, celle-ci nomme en son sein les commissions spéciales visées aux articles 2, 93, 94, 95, 96*bis*, 96*ter*, 96*octies* et 107.

2. La Chambre peut à tout moment instituer d'autres commissions spéciales en vue de remplir des missions autres que l'examen de projets et de propositions de loi ou l'audition de questions et d'interpellations.

3. Les réunions des commissions spéciales sont publiques, à l'exception de celles des commissions spéciales visées aux articles 2 et 93 et de celles de la commission spéciale visée au n° 6 du présent article.

Une commission spéciale peut toutefois décider à tout moment de se réunir à huis clos. Les membres de la Chambre peuvent assister aux réunions d'une commission spéciale dont ils ne font pas partie, même si la commission se réunit à huis clos, sauf:

- s'il s'agit des commissions spéciales visées aux articles 2 et 93 ou au n° 6 du présent article;

- s'il s'agit de la commission spéciale visée à l'article 94, lorsque cette commission examine des dossiers de naturalization individuels ;

- s'il s'agit d'une commission d'enquête qui a décidé le contraire, en application de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires;

- s'il s'agit de la commission spéciale visée à l'article 96*octies* qui a décidé le contraire, ou

- si la Chambre a décidé le contraire. Le droit des membres d'assister aux réunions des commissions spéciales dont ils ne font pas partie implique également le droit de prendre part aux discussions, sauf:

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

REGLEMENT DE LA CHAMBRE DES
REPRESENTANTS DE BELGIQUEArt. 25*bis*

1. Après chaque renouvellement de la Chambre, celle-ci nomme en son sein les commissions spéciales visées aux articles 2, 93, 94, 95, 96*bis*, 96*ter*, 96*octies*, 96*novies*¹ et 107.

2. La Chambre peut à tout moment instituer d'autres commissions spéciales en vue de remplir des missions autres que l'examen de projets et de propositions de loi ou l'audition de questions et d'interpellations.

3. Les réunions des commissions spéciales sont publiques, à l'exception de celles des commissions spéciales visées aux articles 2, 93 et 96*novies*² et de celles de la commission spéciale visée au n° 6 du présent article.

Une commission spéciale peut toutefois décider à tout moment de se réunir à huis clos. Les membres de la Chambre peuvent assister aux réunions d'une commission spéciale dont ils ne font pas partie, même si la commission se réunit à huis clos, sauf:

- s'il s'agit des commissions spéciales visées aux articles 2, 93 et 96*novies*³ ou au n° 6 du présent article;

- s'il s'agit de la commission spéciale visée à l'article 94, lorsque cette commission examine des dossiers de naturalization individuels ;

- s'il s'agit d'une commission d'enquête qui a décidé le contraire, en application de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires;

- s'il s'agit de la commission spéciale visée à l'article 96*octies* qui a décidé le contraire, ou

- si la Chambre a décidé le contraire. Le droit des membres d'assister aux réunions des commissions spéciales dont ils ne font pas partie implique également le droit de prendre part aux discussions, sauf:

¹ Article 1, A: insertion.

² Article 1, B: remplacement.

³ Article 1, C: remplacement.

- in de onderzoekscommissies opgericht met toepassing van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek,
- in de commissie *ad hoc* Rekenhof ingesteld bij artikel 13*bis* van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, en
- in de bijzondere commissie bedoeld in artikel 96*octies* die anders heeft beslist.

4. Behoudens andersluidende bepaling, zijn de artikelen 16, 17, nr. 1, 18, nrs. 3, 5 en 6, 19, 20 en 23, van overeenkomstige toepassing op de bijzondere commissies.

5. Behoudens andersluidende bepaling worden de bijzondere commissies voorgezeten door een uit hun midden gekozen voorzitter, of door de voorzitter van de Kamer, die in dat geval niet stemgerechtigd is, indien hij aldus beslist of indien de Kamer het verzoekt. De bijzondere commissies wijzen bovendien een eerste en een tweede ondervoorzitteraan.

6. De bijzondere commissie voor de inbeschuldigingstelling van ministers wordt maar door de Kamer benoemd indien er een verzoektot inbeschuldigingstelling van een minister aanhangig is gemaakt bij de voorzitter van de Kamer.

Art. 55*bis*

1. Er geldt een geheimhoudingsplicht met betrekking tot de informatie verkregen naar aanleiding van de niet-openbare vergaderingen :

- van de parlementaire onderzoekscommissies,
- van de commissie bedoeld in artikel 96*octies*,
- van de commissie bedoeld in artikel 25*bis*, nr. 6,
- van de commissie bedoeld in artikel 93,
- en van de commissie bedoeld in artikel 94.

Indien daarvoor een juridische grondslag bestaat in de wet of in een hogere rechtsnorm, kan de Kamer de geheimhoudingsplicht van toepassing verklaren op andere informatie dan die bedoeld in het voorgaande lid. Zij wijst in dat geval uitdrukkelijk de materies oforganen van de Kamer aan waarin de geheimhouding moet worden in acht genomen.

2. Indien een lid de overeenkomstig het nr. 1 opgelegde geheimhoudingsplicht schendt :

- in de onderzoekscommissies opgericht met toepassing van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek,
- in de commissie *ad hoc* Rekenhof ingesteld bij artikel 13*bis* van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, en
- in de bijzondere commissie bedoeld in artikel 96*octies* die anders heeft beslist.

4. Behoudens andersluidende bepaling, zijn de artikelen 16, 17, nr. 1, 18, nrs. 3, 5 en 6, 19, 20 en 23, van overeenkomstige toepassing op de bijzondere commissies.

5. Behoudens andersluidende bepaling worden de bijzondere commissies voorgezeten door een uit hun midden gekozen voorzitter, of door de voorzitter van de Kamer, die in dat geval niet stemgerechtigd is, indien hij aldus beslist of indien de Kamer het verzoekt. De bijzondere commissies wijzen bovendien een eerste en een tweede ondervoorzitteraan.

6. De bijzondere commissie voor de inbeschuldigingstelling van ministers wordt maar door de Kamer benoemd indien er een verzoektot inbeschuldigingstelling van een minister aanhangig is gemaakt bij de voorzitter van de Kamer.

Art. 55*bis*

1. Er geldt een geheimhoudingsplicht met betrekking tot de informatie verkregen naar aanleiding van de niet-openbare vergaderingen :

- van de parlementaire onderzoekscommissies,
- van de commissie bedoeld in artikel 96*octies*,
- van de commissie bedoeld in artikel 96*novies*⁴,
- van de commissie bedoeld in artikel 25*bis*, nr. 6,
- van de commissie bedoeld in artikel 93,
- en van de commissie bedoeld in artikel 94.

Indien daarvoor een juridische grondslag bestaat in de wet of in een hogere rechtsnorm, kan de Kamer de geheimhoudingsplicht van toepassing verklaren op andere informatie dan die bedoeld in het voorgaande lid. Zij wijst in dat geval uitdrukkelijk de materies oforganen van de Kamer aan waarin de geheimhouding moet worden in acht genomen.

2. Indien een lid de overeenkomstig het nr. 1 opgelegde geheimhoudingsplicht schendt :

⁴ Art. 2: invoeging.

- s'il s'agit des commissions d'enquête créées en application de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires;

- s'il s'agit de la commission *ad hoc* Cour des comptes créée par l'article 13*bis* de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes,

- s'il s'agit de la commission spéciale visée à l'article 96*octies* qui a décidé le contraire.

4. Sauf disposition contraire, les articles 16, 17, n° 1, 18, nos 3, 5 et 6, 19, 20 et 23 s'appliquent *mutatis mutandis* aux commissions spéciales.

5. Sauf disposition contraire, les commissions spéciales sont présidées par un président élu en leur sein ou, sans voix délibérative, par le président de la Chambre, s'il en décide ainsi ou à la demande de la Chambre. Les commissions spéciales nomment en outre un premier et un deuxième vice-président.

6. La commission spéciale des mises en accusation de ministres n'est nommée par la Chambre que si le président de la Chambre est saisi d'une demande de mise en accusation d'un ministre.

Art. 55*bis*

1. Une obligation de secret existe en ce qui concerne les informations obtenues dans le cadre des réunions à huis clos :

- des commissions d'enquête parlementaire,
- de la commission visée à l'article 96*octies*,
- de la commission visée à l'article 25*bis*, n° 6,
- de la commission visée à l'article 93,
- et de la commission visée à l'article 94.

Si la loi ou une norme juridique supérieure fournit une base juridique pour ce faire, la Chambre peut déclarer l'obligation de secret applicable à des informations autres que celles visées à l'alinéa précédent. Dans ce cas, elle désigne explicitement les matières et/ou les organes de la Chambre dans lesquels il faut observer le secret.

2. Si un membre viole le secret imposé conformément au n° 1:

- s'il s'agit des commissions d'enquête créées en application de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires;

- s'il s'agit de la commission *ad hoc* Cour des comptes créée par l'article 13*bis* de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes,

- s'il s'agit de la commission spéciale visée à l'article 96*octies* qui a décidé le contraire.

4. Sauf disposition contraire, les articles 16, 17, n° 1, 18, nos 3, 5 et 6, 19, 20 et 23 s'appliquent *mutatis mutandis* aux commissions spéciales.

5. Sauf disposition contraire, les commissions spéciales sont présidées par un président élu en leur sein ou, sans voix délibérative, par le président de la Chambre, s'il en décide ainsi ou à la demande de la Chambre. Les commissions spéciales nomment en outre un premier et un deuxième vice-président.

6. La commission spéciale des mises en accusation de ministres n'est nommée par la Chambre que si le président de la Chambre est saisi d'une demande de mise en accusation d'un ministre.

Art. 55*bis*

1. Une obligation de secret existe en ce qui concerne les informations obtenues dans le cadre des réunions à huis clos :

- des commissions d'enquête parlementaire,
- de la commission visée à l'article 96*octies*,
- de la commission visée à l'article 96*novies*,⁴
- de la commission visée à l'article 25*bis*, n° 6,
- de la commission visée à l'article 93,
- et de la commission visée à l'article 94.

Si la loi ou une norme juridique supérieure fournit une base juridique pour ce faire, la Chambre peut déclarer l'obligation de secret applicable à des informations autres que celles visées à l'alinéa précédent. Dans ce cas, elle désigne explicitement les matières et/ou les organes de la Chambre dans lesquels il faut observer le secret.

2. Si un membre viole le secret imposé conformément au n° 1:

⁴ Art. 2: insertion.

1° verliest hij voor de rest van de zittingsperiode het recht om lid te zijn van en de vergaderingen bij te wonen van ieder orgaan van de Kamer waarop de geheimhoudingsplicht van toepassing is, hetzij luidens een bepaling van dit Reglement, hetzij luidens een uitdrukkelijke beslissing van de Kamer ;

2° wordt gedurende een periode van drie maanden 20% ingehouden van zijn parlementaire vergoeding ;

3° en mag hij niet worden vervangen in het orgaan van de Kamer waarin hij zich aan die schending schuldig heeft gemaakt. Het betrokken orgaan wordt in dat geval geacht uit een lid minder te zijn samengesteld.

3. De schending van de geheimhoudingsplicht wordt vastgesteld door de voorzitter van de Kamer, na advies van het orgaan waarin ze heeft plaatsgevonden, en na het lid te hebben gehoord.

4. Indien het mandaat van het betrokken orgaan is verstreken, wordt het sub 3 bedoelde advies gegeven door de commissie voor de Vervolgingen.

5. De voorzitter deelt tijdens de eerstvolgende plenaire vergadering zijn beslissing mee. Deze aankondiging geeft geen aanleiding tot debat.

1° verliest hij voor de rest van de zittingsperiode het recht om lid te zijn van en de vergaderingen bij te wonen van ieder orgaan van de Kamer waarop de geheimhoudingsplicht van toepassing is, hetzij luidens een bepaling van dit Reglement, hetzij luidens een uitdrukkelijke beslissing van de Kamer ;

2° wordt gedurende een periode van drie maanden 20% ingehouden van zijn parlementaire vergoeding ;

3° en mag hij niet worden vervangen in het orgaan van de Kamer waarin hij zich aan die schending schuldig heeft gemaakt. Het betrokken orgaan wordt in dat geval geacht uit een lid minder te zijn samengesteld.

3. De schending van de geheimhoudingsplicht wordt vastgesteld door de voorzitter van de Kamer, na advies van het orgaan waarin ze heeft plaatsgevonden, en na het lid te hebben gehoord.

4. Indien het mandaat van het betrokken orgaan is verstreken, wordt het sub 3 bedoelde advies gegeven door de commissie voor de Vervolgingen.

5. De voorzitter deelt tijdens de eerstvolgende plenaire vergadering zijn beslissing mee. Deze aankondiging geeft geen aanleiding tot debat.

1° il perd, pour le reste de la législature, le droit d'être membre et d'assister aux réunions de tout organe de la Chambre auquel l'obligation de secret est applicable en vertu d'une disposition du présent Règlement ou en vertu d'une décision explicite de la Chambre;

2° il se voit appliquer une retenue de 20 % sur son indemnité parlementaire pendant une période de trois mois;

3° et il ne peut pas être remplacé au sein de l'organe de la Chambre dans lequel il s'est rendu coupable de cette violation. L'organe concerné est supposé compter un membre de moins à partir de ce moment.

3. La violation du secret est constatée par le président de la Chambre, après avis de l'organe dans lequel elle s'est produite et après audition du membre.

4. Si le mandat de l'organe concerné est arrivé à expiration, l'avis prévu au n° 3 est rendu par la commission des Poursuites.

5. Le président communique sa décision lors de la séance plénière subséquente. L'annonce de cette décision ne donne pas lieu à débat.

1° il perd, pour le reste de la législature, le droit d'être membre et d'assister aux réunions de tout organe de la Chambre auquel l'obligation de secret est applicable en vertu d'une disposition du présent Règlement ou en vertu d'une décision explicite de la Chambre;

2° il se voit appliquer une retenue de 20 % sur son indemnité parlementaire pendant une période de trois mois;

3° et il ne peut pas être remplacé au sein de l'organe de la Chambre dans lequel il s'est rendu coupable de cette violation. L'organe concerné est supposé compter un membre de moins à partir de ce moment.

3. La violation du secret est constatée par le président de la Chambre, après avis de l'organe dans lequel elle s'est produite et après audition du membre.

4. Si le mandat de l'organe concerné est arrivé à expiration, l'avis prévu au n° 3 est rendu par la commission des Poursuites.

5. Le président communique sa décision lors de la séance plénière subséquente. L'annonce de cette décision ne donne pas lieu à débat.